

委託事業実施内容報告書

平成23年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語指導者養成】

受託団体名 公益財団法人大阪 YWCA

1 事業の趣旨・目的

日本語支援に必要な、日本語を外国語として分析する考え方や、初級者にも分かりやすい日本語の話し方など、具体的な活動方法のほか、対人援助者としての姿勢を学んだり、異文化理解を深めることのできるような講座を実施する。地域のボランティアとして活躍できる人材を育成し、多文化共生社会実現のための一助となることをめざす。

2 運営委員会の開催について

【概要】

| 開催日時 | 開催場所 | 出席者 | 議題 | 会議の概要 |
|-------|--------|--|---|---|
| 6月30日 | 大阪YWCA | 加山従子、 都木恵子、 榊居伸子、 伊東和子、 澤田幸子、 野村麻里、 清島千春、 白川啓子 (事務局) | 事業概略の確認と、講座設定、カリキュラムの検討 | 日時の設定 受講対象者の設定 カリキュラム概略 広報手段の検討 |
| 7月19日 | 大阪YWCA | 加山従子、 都木恵子、 榊居伸子、 伊東和子、 澤田幸子、 野村麻里、 清島千春、 白川啓子 (事務局) | 講座設定、カリキュラムの決定 パンフレット記載事項の検討 修了要件の検討 広報手段についてさらに検討 | 交流体験を取り入れたカリキュラム 各回タイトルも決定 担当講師と担当回の決定 修了要件として、出席率を80%とする 各国際交流協会等からの情報収集の必要性 |

| | | | | |
|-------|--------|--|--|---|
| 10月4日 | 大阪YWCA | 加山従子、 都木恵子、 榎居伸子、 伊東和子、 澤田幸子、 野村麻里、 清島千春、 白川啓子 (事務局) | 申込状況 受講予定者の経験、年 代、居住地、受講動機等 具体的な教室活動の検 討 | アンケートは最終日に 実施、毎回「振り返りシ ート」を書いてもらう 名札をつける 席をくじ引きで決めるこ と |
| 3月22日 | 大阪YWCA | 加山従子、 都木恵子、 榎居伸子、 伊東和子、 澤田幸子、 野村麻里、 清島千春、 白川啓子 (事務局) | 修了状況 最終アンケートの集計を もとに講座全般の振り返 り | アンケート結果として は、受講者の満足度が かなり高い 見学者の扱い、会場の 広さ、名札の見やすさな ど、反省点有り |

【写真】添付



3 養成講座の内容について

- (1) 講座名 地域で活躍できる！日本語ボランティアになる講座
- (2) 目標 日本語での交流を中心とするボランティア活動に必要なスキルとマインドを
獲得してもらう
- (3) 受講者の総数 26人 (出身・国籍別内訳 日本：26人)

- (4)開催時間数(回数) 30時間 (15回)
- (5)参加対象者の要件 日本語ボランティアをめざす人、日本語ボランティアとしての活動歴が浅い人
- (6)受講者の募集方法 府内各地の国際交流センターや、生涯学習センター、女性センター、ボランティアグループに募集要項の回覧、配付を依頼したほか、国際交流に関心をもって
いる人をダイレクトメール等で勧誘した。
- (7)会場 15回のうち、大阪YWCA会館内で12回、山西福祉記念会館で3回実施
- (8)使用した教材・リソース 各講師のオリジナルレジュメ 受講者には参考図書の開覧を
勧奨
- (9)講座内容

| 日時 | 講座名／学習内容 | 講師 | 受講者数 |
|-----------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|------|
| 10月6日 14:00～16:00 | 異文化理解とボラン ティア | HEAL ホリスティック教 育実践研究所所長 金香百合 | 22名 |
| 10月13日 14:00～16:00 | 日本語ボランティア を始める前に | RINK 事務局、関西学院大 学非常勤講師 木村雄二 | 24名 |
| 10月20日 14:00～16:00 | 日本語ボランティア とは？ | 大阪 YWCA 日本語教師会 所属非常勤講師 伊東和子 | 23名 |
| 10月27日 14:00～16:00 | 外国語として日本語 を見てみよう① | 大阪 YWCA 日本語教師会 所属非常勤講師 野村麻里 | 25名 |
| 11月10日 14:00～16:00 | 外国語として日本語 を見てみよう② | 大阪 YWCA 日本語教師会 所属非常勤講師 伊東和子 | 22名 |
| 11月17日 14:00～16:00 | 外国語として日本語 を見てみよう③ | 大阪 YWCA 日本語教師会 所属非常勤講師 野村麻里 | 22名 |
| 11月24日 14:00～16:00 | 外国語として日本語 を見てみよう④ | 大阪 YWCA 日本語教師会 所属非常勤講師 伊東和子 | 21名 |
| 12月8日 14:30～16:30 | 分かりやすい日本語 で（外国人学習者と の日本語交流体験） | 大阪 YWCA 日本語教師会 所属非常勤講師 野村麻里 | 21名 |

| | | | |
|-----------------------|--------------------------|---|-----|
| 12月15日 14:00~16:00 | 全く話せない人との活動 | 大阪 YWCA 日本語教師会 所属非常勤講師 伊東和子 | 22名 |
| 1月12日 14:00~16:00 | 初級レベルの人との活動① | 大阪 YWCA 日本語教師会 所属非常勤講師 野村麻里 | 23名 |
| 1月19日 14:00~16:00 | 初級レベルの人との活動② | 大阪 YWCA 日本語教師会 所属非常勤講師 野村麻里 | 20名 |
| 1月26日 14:00~16:00 | 対話型の活動① | 海外技術者研修協会関西 研修センター日本語講師 澤田幸子 | 22名 |
| 2月2日 14:00~16:00 | 対話型の活動② | 海外技術者研修協会関西 研修センター日本語講師 澤田幸子 | 22名 |
| 2月9日 14:30~16:30 | 対話型の活動③（外国人学習者との日本語交流体験） | 大阪 YWCA 日本語教師会 所属非常勤講師 伊東和子 | 22名 |
| 2月16日 14:00~16:00 | これからの活動に向けて | 海外技術者研修協会関西 研修センター日本語講師 澤田幸子 ゲスト 大阪府教育委員会生涯学習部職員 | 22名 |

2011年10月6日



2012年1月26日



(10) 講座の評価

①受講生に対するアンケート 集計結果添付

満足度はかなり高かった。良かった点を具体的に記述した回答が多かった。

②実施主体からの研修内容結果評価

受講者のボランティア活動歴に相当のばらつきがあったが、各自のレベルなりに多くの気づきと学びを得てもらえた。また、受講者同士の情報交換や交流が活発になった。毎回の振り返りシートをもとに、疑問点や説明を要する点等、すぐに対処できたことは、教授者にとっても良い体験となった。

③実施主体からの外国人支援体制等今後の計画

日本語教育のプロフェッショナルと、日本語交流ボランティアの協働により、さらに多文化共生社会の実現に寄与するような研修、講座を開発したい。

(11) 事業の成果

① 他事業との連携 各国際交流センターとの情報共有、交換ができた。

② 研修後の人材活用 開講中に、各教室のボランティア募集チラシ等を随時配付。受講中に活動場所が決まった受講者もあった。最終日に、大阪市教育委員会生涯学習部より、日本語ボランティア教室の現況や募集状況についての説明があったほか、各地の情報が必要であれば、事務局に問い合わせることを勧奨した。

(12) 今後の課題

ボランティアコーディネーターの役割を考察、研究し、現場の問題解決でリーダーシップを発揮できるような人材育成プログラムを開発したい。

2011 年度文化庁委託事業 「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
 地域で活躍できる！日本語ボランティアになる講座
 参加者アンケート 集計

アンケート回収数 22 / 23

1. この講座は満足できる内容でしたか。

不満 0、 やや不満 0、 ほぼ満足 9、 満足 13

- ・様々な文型についても、ひとつひとつ教えてほしいのですが…。
- ・3年間やって来て、何かひっかかる物がありましたが、その何かがフッキレルのように感じられた。狙っていたような確認が出来た。

2. 木曜日の午後、おおむね2時から4時という日時の設定はいかがでしたか？

(1) 来やすい曜日、時間帯で良かった 12

(2) 少し調整をしたうえで受講した 8

- ・基本的に昼の時間帯はよかった。

(3) かなり無理をして受講した 1

(4) その他 1

- ・木曜日がたまたま夜間の行事があり、帰宅を急ぎゆっくり出来なくて少し残念!!

3. 都合の良い曜日・時間帯

| 曜日 | 月 | 火 | 水 | 木 | 金 | 土 |
|------|---|---|---|----|---|---|
| 午前中 | 6 | 5 | 4 | 6 | 3 | 0 |
| 午後早め | 6 | 8 | 7 | 13 | 7 | 2 |
| 午後遅め | 1 | 1 | 1 | 4 | 2 | 1 |
| 夜間 | 2 | 2 | 1 | 2 | 2 | 1 |

4. 活動したい地域（これから始める、あるいは活動を増やす場合）

大阪市 5 + △1、 北大阪 2、 北河内 1、 中河内 1、 南河内 2、 泉北 1、
 泉南 1、 その他（京都）1

- ・現在、大阪市（西九条）と高槻市で活動中。

5. ご感想、メッセージ

- ・教員免許を持っているわけでも、中国語がわかるわけでもないけれど、中国残留日本人の帰国者、又、その家族、2世3世の、少しでも役に立つならと始めたボランティアでしたが（尼崎日本語教室）、言葉の壁、ひいては、文化の壁に、とても気落ちし、やめようと思っていました。この講座を受講して、私が最初に抱いた純粋な思いが、最大の武器だということがわかり、なぐさめられ、励まされた気がします。受講者の皆さんも同じ思いで、出向いて来られているのもとても勇気づけられました。ありがとうございました。
- ・ボランティアの事を何も知らずにやっていたのですが、今回の講座で、ボランティアのすばらしさと必要性がわかりました。大変勉強になりました。ありがとうございました。
- ・全ての講義がとても興味深く、楽しいものでした。それぞれの先生方のお話の中から投げかけられたものを、自分の頭で考え、心で感じるという時間は、本当に貴重なものでした。これから、何らかのかたちで、日本語ボランティアとして活動したいと強く思います。心が動くお話をたくさんして下さい先生方、本当にありがとうございました。
- ・どの講師の先生にも、熱心にていねいに教えていただいた。いろいろなことを学ぶことができ今後の活動に活かして行きたい。ありがとうございました。
- ・最初は15回長いなア〜と思っていましたが、終りに近づいてみるとアッという間に終わった感じで楽しくもあり満足もしていたので少々淋しい気がします。セミナーに参加する前は、日本語ボランティアとして、日本語の勉強を一緒にすると思い活動して来ました。でも今は、日本で生活をする上でのお手伝いをしていると思う様になりました。又、自分自身の事を自分の言葉で言える事のすばらしさもわかりました。本当に色々ありがとうございました。
- ・とっても良くわかる研修？でした！ 初めは少しきんちょうしましたが、皆と話ができるようになって気がらくになりました。先生方のふんい気もよくとっても良かったと思いました。
- ・あっという間の15回でした。普通に使っている日本語を改めて勉強すると難しいと感じましたが、学習者の皆さんに、興味を持って楽しくそういった文法なども伝えられるようになれたらいいなと思います。出来れば、学習者の人達の必要に合わせた活動をしていきたいです。講師の皆さま、スタッフの皆さま、色々とお世話になりありがとうございました!! 海外に行く予定があるので、そこでも少しでも日本語を勉強したい人達のお役に立てればと少し思っています。大変勉強になり、楽しかったです！ ありがとうございました!!
- ・1/19、班に分れて、文型説明の仕方を練習する日のこと、室内の脇イスにおられた方が、いつの間にか我々の班の席に黙って入られ、我々が例文を出しあうスタートをして、私が文例を出した時、「その例文では質問が出るから良くない」とイキナリ否定的な話が出て非常に不愉快であった。誰かが例を出し下さいと言ったら私は研修生ではない、とのこと、それなら余計なことを言うなと言いたい。又、隣の女性との私言あり、大いに不

愉快であった。前に出てやって下さいとの指示があった時も用意して来ていたが、出ることを断ってしまった。この点は心からお詫びを申し上げます。この様な場合、YWCAさんで説明・案内があるか、その人がマナーとして、名乗って参加するよう指示してほしい。無料で、これほどの素晴らしい講習に感謝します。そして、野村先生、伊東先生、やりにくい老人にご指導本当にありがとうございました。

- ・現在、ボランティアとして活動中ですが、指導を始める前に、「ボランティアの為の講習」を受けるべきだったと反省しました。国語としての日本語と外国語としての日本語の違いを理解し、様々な目的で日本に生活している外国人にふれる事で、その生徒にあった日本語の学習方法を色々考え、今後も努力し、サポートしていきたいと思います。そして、「日本語を教える」以外、何か教えたり伝える術を身に付け、活動に取り組みたいと思います。先生方、皆様、ありがとうございました。
- ・ボランティア活動を地域でやり始めていましたが、研修を受けたことにより、活動の仕方がよくわかりました。常に易しい言葉でわかりやすく、ゆっくり話すことに注意出来るようになりました。
- ・毎回楽しく受講させていただきました。講師の先生方はいつもわかりやすく話をして下さり、ありがとうございました。これからの自分のボランティア活動に活かしていきたいと思います。
- ・充実した内容ですごく良かったと思います。いろんな分野から勉強できて、これからの活動に活かしていきたいと思っています。お勤め人は平日の午後というのは無理なので参加したくてもできなかった人は残念がっていました。
- ・今回の講座を通して日本に住んでいる外国の方々ボランティアと関わる事で住みやすく、日本の事を理解してもらえ、よきアドバイザーになればいいなあと、あらためて今まで以上に思いました。毎回大変ためになるいい講座であり、ありがとうございました。
- ・丸3年ボランティアをやっていますが、今迄十分に会話の出来る学習者でした。今年から来日半年位の学習者とペアになりましたので今回の講座はととてもとても役立ちました。楽しく頑張りま〜す。
- ・色々参考になりました。ありがとうございました。
- ・各講師それぞれ勉強になりました。「知らない」ことを知りました。「知っていなかった」ことを教えてもらいました。すでに活動は始めています。もっと勉強が必要なのだと考えさせられました。やってみて初めて判る事が大です。
- ・これでいいのかと迷いながら学習者と付合っていますが学習のあり方を教えていただいて方向だけは理解できました。講師のみなさまには聞いている私よりも熱心に指導していただきまして私もその熱心さで学習者に接していきたいと。
- ・とても充実した内容と、プログラムの構成が素晴しかったです。長かったような短かった15回でしたが、様々な講師の方々、受講者の方々とお会いできて、毎回楽しく新た

な発見がありました。本当にありがとうございました。

- とてもわかりやすく楽しかったです。ありがとうございました。
- 学習資料をはやめにほしかった。
- 全体を通してとても興味深い内容で、毎回楽しく受講させて頂きました。

以 上